

Quy tắc Đạo đức

Khi được nhắc đến trong Quy tắc Đạo đức của chúng ta, “Xylem” và “Công ty” chúng ta có nghĩa là nói về Xylem Inc. và tất cả các trung tâm giá trị và các đơn vị kinh doanh của tập đoàn.

Công việc của chúng ta

Nước là phần thiết yếu của cuộc sống. Và sự nghiệp cả đời của chúng ta là nước.

Chúng ta vận chuyển nước đến những nơi nước cần đến, chúng ta xử lý để làm nước sạch, và chúng ta kiểm tra để đảm bảo chất lượng nước.

Chúng ta tập trung vào các khó khăn về nước nghiêm trọng nhất trên thế giới.

Khách hàng của chúng ta

Khách hàng của chúng ta là các đối tác. Họ là lý do để chúng ta thành công.

Chúng ta làm việc để giải quyết trước các nhu cầu của họ bằng việc cung cấp sản phẩm và chuyên môn ứng dụng phong phú của chúng ta.

Nhân viên của chúng ta

Các nhân viên của chúng ta luôn tràn đầy cảm hứng tạo ra sự khác biệt thông qua cải tiến và ảnh hưởng.

Bằng việc tập trung vào vấn đề nước, chúng ta luôn hết lòng cải thiện đời sống con người.

Cổ đông của chúng ta

Các cổ đông của chúng ta mong đợi chúng ta sẽ tạo ra giá trị.

Chúng ta có gắng để bảo đảm sự tin tưởng của họ đối với chúng ta.

Tầm nhìn của chúng ta rất đơn giản.

Chúng ta cống hiến công nghệ, thời gian và tài năng của chúng ta để đẩy mạnh việc sử dụng nước thông minh hơn.

Chúng ta hướng đến tương lai trong đó các vấn đề nước toàn cầu không còn tồn tại.

xylem

Let's Solve Water

Các giá trị của chúng ta

Tôn trọng

lẫn nhau, tôn trọng sự đa dạng của con người và quan điểm, và tôn trọng môi trường

Trách nhiệm

với các hành động và lời nói của chúng ta, vì sự hài lòng của khách hàng, để đến đáp các cộng đồng của chúng ta

Liên chính

để hành động một cách có đạo đức, để thực hiện những việc mà chúng ta nói sẽ thực hiện, để can đảm thẳng thắn trong giao tiếp

Sáng tạo

Để tư duy vượt qua mọi giới hạn, để lường trước các khó khăn của ngày mai, để mở ra tiềm năng phát triển

Mục lục

	Thư của Chủ tịch kiêm Tổng Giám đốc Điều hành	4
1.	Lời mở đầu	6
	Các Mong đợi	6
	Đưa ra các Quyết định Hợp Đạo đức	9
	Nêu Thắc mắc và Lo ngại	10
	Tuân thủ Quy tắc của Chúng ta	13
2.	Chỗ Làm việc của Chúng ta	13
	Đoàn kết và Đa dạng	13
	Phân biệt Đối xử	14
	Quấy rối	14
	Sự Riêng tư của Nhân viên	15
	An toàn và An ninh	16
	Rượu và Ma túy	17
3.	Môi trường và các Cộng đồng của Chúng ta	18
	Trách nhiệm về Môi trường	18
	Quyền Con người	18
4.	Hồ sơ Tập đoàn	19
	Hồ sơ Chính xác	19
	Lưu giữ các Hồ sơ	21
	Điều tra Nội bộ và cấp Nhà nước	21
5.	Xung đột Quyền lợi	22
	Xung đột Quyền lợi là gì?	22
	Quan hệ giữa các Nhân viên	23
	Trục lợi Cá nhân từ Cơ hội của Tập đoàn	23
	Làm Kinh doanh với Người Nhà	23
	Đầu tư vào các Doanh nghiệp Bên ngoài	24
	Làm thuê Bên ngoài	24

6.	Xã giao Kinh doanh	25
	Quà và Giải trí	25
	Xã giao Kinh doanh trong Thương mại	27
	Xã giao Kinh doanh với Chính phủ	28
7.	Các Hợp đồng với Chính phủ	30
	Làm việc với Chính phủ	30
	Thương thuyết Thuê Nhân viên Chính phủ Làm việc	30
	Yêu cầu về Hợp đồng của Chính phủ Mỹ	31
	Thông tin Mật của Chính phủ Mỹ	32
8.	Kinh Doanh Quốc tế	33
	Tuân thủ Luật pháp Quốc tế	33
	Xuất khẩu và Nhập khẩu	34
	Chống Tẩy chay	35
	Chống Tham nhũng	36
9.	Phòng ngừa Rửa tiền	38
10.	Cạnh tranh và Chống Độc quyền	39
	Giao dịch Công bằng	39
	Cạnh tranh Công bằng	40
11.	Mua bán Cổ phiếu	42
12.	Tài sản Công ty	44
	Gian lận và Trộm cắp	44
	Tài sản Vật chất	44
	Tài sản Trí tuệ	44
	Công nghệ Thông tin	47
13.	Uy tín của Công ty	48
	Các Hoạt động Chính trị	48
	Tuyên bố trước Báo chí và Nhà Phân tích Đầu tư	48
14.	Bãi miễn và Sửa đổi	49
15.	Các địa chỉ Liên lạc về Quy tắc Đạo đức	50

Thư của Chủ tịch kiêm Tổng Giám đốc Điều hành

Tại tổ chức Xylem, chúng ta luôn hướng bản thân đến những tiêu chuẩn cao về sự liêm chính trong tất cả công việc của chúng ta. Hiệu suất mạnh mẽ là cực kỳ quan trọng đối với sự thành công của chúng ta - tuy nhiên làm thế nào để đạt được kết quả như vậy cũng quan trọng không hề kém. Không gì quan trọng hơn là chắc chắn được tính đúng đắn trong những việc chúng ta làm - và không gì nguy hiểm cho chúng ta hơn là việc thất bại trong việc này.

Quy tắc Đạo đức của chúng ta là bộ nguyên tắc phác thảo đạo đức kinh doanh chuẩn mực và các hành vi được mong đợi mà tất cả chúng ta đều phải tuân thủ. Tại đây đưa ra quy định về việc chúng ta phải hành động như thế nào để đảm bảo là đang gìn giữ danh tiếng của tổ chức và tiếp tục thu nhận được sự tin tưởng của các khách hàng, các cổ đông, những đối tác kinh doanh và các cộng đồng hàng ngày.

Bộ Quy tắc Đạo đức của công ty áp dụng cho tất cả các tình huống trong công việc mà chúng ta có thể gặp phải - từ những xung đột về lợi ích, và trao nhận quà tặng, cho đến việc tôn trọng triệt để luật chống độc quyền và cạnh tranh không công bằng trong thương mại. Những chính sách cụ thể của công ty bổ sung cho Quy tắc Đạo đức và, khi chính sách và Quy tắc được sử dụng cùng nhau, chúng sẽ định hướng để giúp mỗi chúng ta đưa ra được các quyết định đúng đắn. Trong môi trường kinh doanh nhiều thay

đổi với nhịp độ nhanh như hiện nay, lựa chọn đúng đắn không phải khi nào cũng rõ ràng, và không phải khi nào cũng dễ dàng. Quy tắc Đạo đức là nền tảng để giúp chúng ta đưa ra những quyết định tốt nhất - những quyết định mà sẽ không bao giờ đánh mất sự liêm chính của mình.

Một điều rất quan trọng là mỗi một chúng ta hiểu được rằng công việc và những hành động mà chúng ta làm đều được được tác động bởi những yêu cầu pháp lý, chính sách và thủ tục, và những quy tắc và giá trị đạo đức chung của chúng ta. Tất cả chúng ta đều có nhiệm vụ phải lên tiếng và đi tìm hướng dẫn khi chúng ta không chắc chắn về một hành động hoặc đang băn khoăn rằng ai đó không tuân thủ Quy tắc Đạo đức của công ty.

Mỗi chúng ta đều có trách nhiệm kết hợp chặt chẽ Quy tắc Đạo đức vào trong công việc của mình. Nếu bạn có thắc mắc gì về Quy tắc Đạo đức hoặc về việc tuân thủ quy tắc, xin hãy đặt câu hỏi. Chân thành cảm ơn các bạn đã luôn bảo vệ uy tín mà công ty có được nhờ vào cố gắng mỗi ngày của các bạn để luôn đưa ra được quyết định tốt nhất.



Patrick Decker

1. Lời mở đầu

Các Mong đợi

Các giá trị của chúng ta là la bàn của chúng ta, là nền tảng cho cung cách chúng ta làm kinh doanh và phản ánh bản chất và niềm tin của chúng ta. Các giá trị đó nói lên niềm tự hào của mỗi chúng ta trong công việc hàng ngày. Niềm tự hào đó không chỉ là kết quả của việc đáp ứng được mong đợi của khách hàng và làm ra sản phẩm và dịch vụ có chất lượng, mà còn là cách kinh doanh hợp đạo lý của chúng ta.

Quy tắc này là lộ trình của chúng ta. Nó được soạn để giúp chúng ta luôn làm điều đúng đắn bằng cách mô tả các vấn đề đạo đức và pháp lý phổ biến có thể phát sinh, và chỉ ra cách để chúng ta được cố vấn hoặc nêu vấn đề lo ngại.

Nhân viên được mong đợi những gì?

Mỗi chúng ta phải cam kết trung thành với các giá trị của chúng ta và sử dụng Quy tắc của chúng ta như một chỉ dẫn mỗi khi tương tác với các bên có quyền lợi, gồm các cộng sự, khách hàng, đối tác kinh doanh, cổ đông, nhà cung ứng, các cơ quan nhà nước và các cộng đồng của chúng ta. Điều quan trọng không kém là các nhóm không phải nhân viên như các quan chức, giám đốc, nhà thầu, nhà cung ứng, tư vấn và đại diện phải sống bằng các giá trị của chúng ta và tuân thủ Quy tắc này. Cách tiếp cận thống nhất này thúc đẩy nỗ lực của chúng ta để tạo ra môi trường vị nhân sinh hơn, tạo thuận lợi cho giao tiếp và đem lại sự bảo vệ và độ an toàn cao.

Để hiểu rõ hơn hành vi mà mọi người mong đợi ở chúng ta, mỗi chúng ta có trách nhiệm đọc và tuân thủ Quy tắc của chúng ta và tham dự các cuộc

huấn luyện về đạo đức và tuân thủ. Chúng ta cũng phải biết và tuân theo mọi chính sách của Xylem, các luật và quy định liên quan đến công việc của chúng ta. Nếu có mâu thuẫn giữa các chuẩn này thì chuẩn cao nhất về hành vi đạo đức sẽ được áp dụng. Trước khi quyết định nên làm gì, hãy tìm đến địa chỉ liên lạc thích hợp liệt kê trong mục “Nêu Thắc mắc và Lo ngại” để xin được hướng dẫn.

Các luật và quy định thường phức tạp và có thể thay đổi, và có thể rất khác nhau ở các nước khác nhau. Các chính sách của công ty cũng có thể thay đổi và có thể khác nhau tùy theo địa điểm của chúng ta. Do đó chúng ta phải chủ động làm quen với các chính sách, luật pháp và quy định áp dụng với chức năng công việc cụ thể của chúng ta. Nếu có gì chưa rõ hãy xin được giúp đỡ.

Các nhà quản lý và đốc công được mong đợi những gì?

Là lãnh đạo, các nhà quản lý và đốc công có nhiều trách nhiệm hơn. Cụ thể họ phải:

- Truyền đạt các vấn đề đạo đức và tuân thủ
- Đảm bảo hành động cá nhân của họ là tấm gương tốt về các giá trị của chúng ta
- Đảm bảo các nhân viên có trách nhiệm giải trình về việc hoàn tất mọi yêu cầu về huấn luyện
- Tạo môi trường làm việc trong đó khích lệ việc trao đổi cởi mở và khuyến khích nhân viên nêu lên các mối quan ngại
- Báo cáo về các vi phạm đạo đức hoặc luật pháp đã biết hoặc nghi là đã xảy ra với cấp thẩm quyền thích hợp
- Tôn trọng ở mức tối đa hợp lý và hợp pháp sự bảo mật đối với nhân viên đã trung thực nêu vấn đề quan ngại hoặc tham gia vào các cuộc điều tra
- Tuyệt đối tránh và không bao giờ dung thứ sự trả đũa, hoặc hành vi có thể được mọi người coi là trả đũa, đối với những người đã nêu lên những quan ngại

Các đối tác kinh doanh được mong đợi những gì?

Chúng ta mong đợi những người làm việc nhân danh Xylem, gồm các nhà tư vấn, nhà cung ứng, đại lý, nhà thầu, nhà thầu phụ và đại diện của chúng ta giữ vững được các giá trị của chúng ta, các nguyên tắc đạo đức trong Quy tắc và mọi chính sách của Công ty, luật pháp và quy chế liên quan. Chúng ta chọn làm việc cùng các đối tác kinh doanh chú trọng vào chất lượng sản phẩm và dịch vụ mà họ cung cấp.

Nếu bạn biết hay nghi có một trong các đối tác kinh doanh của chúng ta vi phạm đạo đức hay luật pháp thì hãy nói với cấp thẩm quyền thích hợp liệt kê trong mục “Nêu Thắc mắc và Lo ngại” trong Quy tắc của chúng ta.

Chúng ta được mong đợi những gì khi làm việc với bên thứ ba?

Chúng ta phải cân nhắc kỹ những người chúng ta dùng để thay mặt Xylem vận hành công việc. Nếu muốn giao phó cho ai đó làm đại lý bán hàng, đại diện tiếp thị, nhà phân phối hay cửa hàng bán lẻ, chúng ta phải liên hệ với ban Pháp lý của Công ty trước. Các bên đó phải được phê chuẩn theo chính sách của Công ty, và quan hệ đó phải được ghi văn bản thỏa thuận chính thức. Thỏa thuận đó phải được ban Pháp lý của Công ty xét duyệt và phê chuẩn.

Xin nhớ là Xylem có rất nhiều nguyên tắc và quy trình để điều hành việc xét và dùng các đại lý bán hàng, đại diện tiếp thị, nhà phân phối và cửa hàng bán lẻ bán hàng ngoài địa phận Mỹ, kể cả việc xem xét năng lực của những người tìm kiếm đơn hàng từ các khách hàng hay người dùng cuối không thuộc chính phủ Mỹ. Bạn có trách nhiệm phải biết và tuân thủ các nguyên tắc và quy trình này nếu công việc đòi hỏi bạn phải làm việc với các bên thứ ba đó. Ngoài ra ban Pháp lý của Công ty phải phê chuẩn việc sử dụng tư vấn và người vận động hành lang trong lĩnh vực quan hệ với chính phủ.

Còn có thêm các quy tắc cụ thể khác về việc dùng các đại lý bán hàng và đại diện tiếp thị. Chúng ta không được giữ lại các đại lý bán hàng hay đại diện tiếp thị nếu họ, bất kỳ ai họ thuê làm việc, thân nhân gần gũi của họ, hoặc bất kỳ ai có quyền lợi tài chính trong doanh nghiệp của họ làm việc cho, hoặc đang là viên chức của một khách hàng hiện tại hoặc khách hàng

tiềm năng của Xylem. Để xin một ngoại lệ cụ thể của quy tắc này, hãy liên hệ với ban Pháp lý của Công ty. Còn có cả những quy tắc cụ thể về việc chi trả cho các đại lý bán hàng và đại diện tiếp thị. Phải hoàn toàn chấp hành các quy tắc đó trừ khi được ban Pháp lý của Công ty cho phép làm khác đi.

Chúng ta phải báo cho các bên thứ ba làm việc nhân danh Xylem về Quy tắc của chúng ta, và họ phải chấp thuận chấp hành Quy tắc đó trong mọi hoạt động họ thực hiện nhân danh Xylem. Ngoài ra, các nhà phân phối hay cửa hàng bán lẻ phải chấp thuận các điều khoản liên quan đến đạo đức kinh doanh.

Đưa ra các Quyết định Hợp Đạo đức

Tất cả chúng ta tự hào về công việc của chúng ta và về lựa chọn chúng ta đưa ra nhân danh Xylem. Các lựa chọn đó có thể khó khăn hơn khi chúng ta gặp những thách thức về đạo đức. Quy tắc của chúng ta nhằm tới việc giúp chúng ta nhận biết và giải quyết các thách thức này.

Khi phải đối mặt với một quyết định khó về đạo đức, hãy tự hỏi các câu hỏi sau đây để xem hành động bạn đang định làm có đúng đắn không:

- Mình có đang tuân thủ lời lẽ và tinh thần của chính sách Công ty và các luật và quy chế liên quan hay không?
- Hành động của mình có thống nhất với tầm nhìn và các giá trị của Xylem và các nguyên tắc trong Quy tắc của chúng ta không?
- Mình có đang theo đuổi quyền lợi cao nhất của Xylem, các cộng sự và khách hàng không?
- Gia đình, bạn bè và hàng xóm sẽ nghĩ gì về hành động của mình?
- Mình có muốn hành động này được in trên trang nhất các báo hoặc trên Internet không?

Nếu vẫn chưa chắc nên làm gì thì bạn đừng làm gì hết. Thay vào đó hãy xem lại các mục liên quan trong Quy tắc hoặc các chính sách khác của Công ty. Hãy nhờ giúp đỡ bằng cách nói với cấp trên hay người quản lý. Hãy tìm sự hướng dẫn ở địa chỉ liên lạc nào đó đã liệt kê trong mục “Nêu Thắc mắc và Lo ngại”.

Nêu Thắc mắc và Lo ngại

Tuy chúng ta cố gắng luôn làm điều đúng đắn, có thể có những khi chúng ta cần lời khuyên hoặc nêu lên quan ngại về khả năng xảy ra một sự vi phạm đạo đức hoặc luật pháp. Làm như vậy bạn cho Xylem cơ hội xem xét thích đáng vấn đề đó. Quá trình báo cáo rất linh hoạt cho phép bạn nêu lên các quan ngại theo nhiều cách.

Trong đa số trường hợp bạn nên nói với cấp trên hoặc người quản lý. Nếu không thể hoặc không tiện làm như thế, hoặc nếu bạn cảm thấy dễ chịu hơn khi nói với người nào đó khác, thì bạn có thể liên hệ với bất kỳ ai trong số này:

- Người quản lý Nhân sự chỗ bạn
- Ban Nhân sự trung tâm giá trị của bạn
- Giám đốc Tài chính hoặc kiểm soát viên của trung tâm giá trị hoặc Kế toán Trưởng Xylem của bạn
- Trưởng Ban Xem xét Đạo đức và Tuân thủ (ECRB) của trung tâm giá trị của bạn hoặc một thành viên nào đó khác của ECRB
- Giám đốc Trách nhiệm Tập đoàn trung tâm giá trị của bạn
- Bất kỳ thanh tra viên nào của Xylem
- Bất kỳ Luật sư nào của Xylem
- Giám đốc Đạo đức và Tuân thủ của Xylem
- Đường dây trợ giúp của EthicsPoint

Các thanh tra viên của Xylem có trách nhiệm chú ý kiến và nghe báo cáo về những sự vi phạm tiềm năng. Mỗi nhóm có một thanh tra viên và có các thanh tra viên địa phương trên khắp thế giới để bạn có thể báo cáo bằng ngôn ngữ địa phương của bạn. Nếu bạn muốn nói với thanh tra viên, hãy xem danh sách thông tin liên lạc ở cuối Quy ắc này. Bạn cũng có thể tìm thông tin đó trên mạng nội bộ của chúng ta ở <http://Compliance.Xyleminc.com>.

Ngoài ra bạn có thể báo cáo bằng cách gọi Đường dây trợ giúp Ethics-Point của Xylem, đó là một công cụ báo cáo trên web và trên điện thoại của một bên thứ ba làm việc suốt 24 giờ. Bạn có thể báo cáo bằng ngôn ngữ của mình. Số địa phương của đường dây trợ giúp của EthicsPoint có

trên danh bạ thông tin liên hệ ở cuối Quy tắc, trên mạng nội bộ của chúng ta ở <http://Compliance.Xyleminc.com> hoặc trên www.Xyleminc.EthicsPoint.com.

Giấu tên và Bảo mật

Khi bạn liên hệ với một thanh tra viên từ Mỹ hoặc một nước khác nơi cho phép báo cáo giấu tên, bạn có thể giấu tên mình. Bạn cũng có thể báo cáo giấu tên tới đường dây trợ giúp của EthicsPoint. Nếu bạn gọi tới đường dây trợ giúp của EthicsPoint, bạn sẽ được cung cấp một khóa báo cáo và mật khẩu. Bằng cách này bạn sẽ được cập nhật hoặc có thể cung cấp thêm thông tin có thể cần cho việc điều tra thỏa đáng về lo ngại của bạn.

Khi báo cáo bạn bao giờ cũng nên cho biết tên của mình vì như thế việc trao đổi sẽ dễ dàng hơn và Xylem sẽ giải quyết tình huống dễ dàng hơn. Nếu bạn chọn cách xưng tên, Công ty chúng ta sẽ làm mọi cách hợp lý để giữ kín tên bạn sao cho vẫn điều tra được đến nơi đến chốn và đảm bảo mọi yêu cầu về pháp lý. Để giúp chúng tôi duy trì tính bảo mật xin đừng bàn về báo cáo của bạn với những người khác trừ khi họ là một bộ phận của cuộc điều tra về lo ngại của bạn.

Hướng dẫn Nêu Lo ngại

Nêu lo ngại về nghi vấn vi phạm thường là khó. Phải trung thực và dũng cảm mới làm được. Dưới đây là gợi ý chung về cách bàn về mối lo của bạn với ban quản lý của bạn:

1. Hẹn một giờ nhất định với cấp trên, người quản lý của bạn hay bất kỳ địa chỉ liên lạc nào trong mục “Nêu Thắc mắc và Lo ngại” để bàn về mối lo của bạn.
2. Bàn về những lo ngại của bạn một cách bình tĩnh và chuyên nghiệp.
3. Cung cấp mọi dữ kiện liên quan và chỉ ra lo lắng của bạn về hậu quả có thể của vi phạm tiềm năng đó.
4. Cảm ơn người nghe vì đã bỏ thì giờ và chú ý tới vấn đề.

Hướng dẫn Ghi nhận Lo ngại

Nếu bạn là người quản lý hay cấp trên, phản ứng của bạn khi nhân viên nêu vấn đề lo ngại là rất quan trọng. Dưới đây là một số hướng dẫn chung về cách trả lời khi nhân viên nêu vấn đề lo lắng:

1. Phải dành đủ thì giờ để bàn thảo đảo vấn đề. Nếu không thì phải thu xếp một lúc khác và nói với nhân viên đó rằng như thế là để đảm bảo bạn có thể hoàn toàn chăm chú lắng nghe. Nếu thích hợp hãy thu xếp gặp nhau ở một địa điểm kín đáo.
2. Hãy nghe cẩn thận và luôn tỏ ra tôn trọng, bình tĩnh và chuyên nghiệp.
3. Tránh phê phán hay làm cho người ta sợ.
4. Đừng cho là bạn phải trả lời ngay; hãy nghĩ về vấn đề và trả lời sau, nếu cần.
5. Cảm ơn nhân viên đã nêu ra vấn đề cho bạn biết và cho họ biết là bạn sẽ theo dõi vấn đề với các cấp thẩm quyền thích hợp.

Tuyệt đối Không Dung thứ Sự Trả đũa

Nêu lo lắng sẽ giúp Xylem ứng phó với các vấn đề sớm nhất có thể. Xylem sẽ không dung thứ việc trả đũa bất kỳ nhân viên nào đã đứng ra báo cáo trung thực các vấn đề đạo đức và tuân thủ hoặc tham gia điều tra với lòng tin đúng đắn. Báo cáo vi phạm tiềm năng hay tham gia điều tra với "thiện ý" nghĩa là thực sự có nỗ lực để đem lại thông tin trung thực, đầy đủ và chính xác, ngay cả nếu sau này điều đó được chứng minh là không đúng hay không có cơ sở. Các hành động đó không thể là cơ sở để trả đũa theo bất kỳ cách nào, kể cả cắt bỏ phúc lợi một cách sai trái, buộc thôi việc, hạ cấp, đình chỉ, dọa dẫm, đánh giá thấp năng lực, trấn áp, quấy rối hay phân biệt đối xử. Chúng ta phải đối xử một cách đầy tôn trọng với mọi nhân viên cộng sự đã nêu ra vấn đề.

Trả thù là vi phạm Quy tắc của chúng ta và có thể dẫn đến biện pháp kỷ luật lên tới buộc thôi việc. Nếu bạn biết hay nghi là bạn hay đồng nghiệp đã bị trả thù thì hãy liên hệ với bất kỳ ai có tên trong mục "Nêu Thắc mắc và Lo ngại".

Tuân thủ Quy tắc của Chúng ta

Chúng ta tuân thủ nghiêm túc các hướng dẫn của Quy tắc này và luôn có ý thức cố gắng tuân thủ. Hãy lưu ý là việc vi phạm luật pháp, chính sách của Xylem và Quy tắc của chúng ta có thể dẫn đến biện pháp kỷ luật lên tới mức buộc thôi việc. Ngoài ra các vi phạm như thế có thể dẫn đến hậu quả dân sự hay hình sự đối với cả những người vi phạm và Xylem.

2. Chỗ Làm việc của Chúng ta

Đoàn kết và Đa dạng

Công ty chúng ta trân trọng các ý tưởng, ý kiến và kinh nghiệm khác nhau và cam kết duy trì một văn hóa đoàn kết và đa dạng. Tuy mỗi chúng ta có quyền có lòng tin và các giá trị riêng, chúng ta không được áp đặt các tín ngưỡng hay giá trị đó lên người khác ở nơi làm việc. Nghĩa là chúng ta không được dùng các phương tiện của Công ty hay các công cụ truyền thông (thư điện tử, mạng nội bộ, bảng tin, v.v.) để truyền bá lòng tin tôn giáo, chính trị hay các niềm tin cá nhân có thể nhạy cảm khác. Các nhân viên chịu trách nhiệm về các đóng góp từ thiện của tập đoàn Xylem phải đảm bảo họ không lợi dụng điều đó vào các mục đích trên.

Hỏi: Ở cương vị tiếp thị tôi thường gửi các thiệp chúc mừng ngày lễ Xylem mua tới các mối kinh doanh. Tôi có phải tuân thủ quy tắc nào không?

Đáp: Có, nếu Xylem gửi thiệp chúc mừng, đó phải là nhân dịp các ngày lễ đúng mùa chứ không nhân các ngày lễ tôn giáo.

Phân biệt Đối xử

Để duy trì một môi trường làm việc đoàn kết và đa dạng, mỗi chúng ta phải làm sao để chỗ làm việc đem lại cơ hội làm việc và thăng tiến, thưởng phạt công bằng. Làm như vậy chúng ta sẽ không thể ra quyết định liên quan đến việc làm dựa trên các đặc tính được luật pháp bảo vệ như tuổi tác, màu da, giới tính, nhận dạng giới tính, nguồn gốc dân tộc, tàn phế cơ thể hay tâm thần, chủng tộc, tôn giáo, xu hướng tình dục hay những cơ sở cá nhân khác được luật pháp bảo vệ. Những ai trong chúng ta làm việc theo hợp đồng chính phủ hoặc trong các chương trình liên quan đến thông tin kiểm soát xuất khẩu, các quy tắc an ninh nhà nước hay yêu cầu hợp đồng có thể hạn chế một số công việc đối với người có giấy phép hoặc ủy nhiệm xuất khẩu thích hợp.

Nếu bạn biết hoặc nghi có, hoặc tự bản thân bị phân biệt đối xử, hãy báo cáo với cấp trên hay người quản lý mà bạn tin, ban Nhân sự sở tại chỗ bạn hoặc bất kỳ điểm liên lạc nào có tên trong mục “Nêu Thắc mắc và Lo ngại”.

Quấy rối

Sự quấy rối không được chấp nhận ở Xylem. Tuy các định nghĩa pháp luật về “quấy rối” có thể khác nhau, Công ty chúng ta đó là mọi dạng hành vi bất nhã đối với người khác nhằm mục đích tạo ra một môi trường làm việc căng thẳng, thù địch hay công kích cho người đó. Hành vi quấy rối có thể gây ra bởi một nhân viên hoặc người không phải nhân viên và có thể có

hiểu dạng, gồm động tác hay lời nói, động chạm hay trưng bày hình ảnh. Hứa hẹn thăng cấp hay ưu đãi để trả công chiều chuộng tình dục cũng được coi là quấy rối. Xylem sẽ không dung thứ những hành vi như thế bất kể luật pháp sở tại có trừng phạt tội quấy rối hay không.

Nếu bạn hoặc ai đó bạn biết đã hoặc đang đối mặt với hành vi quấy rối thì hãy báo cáo ngay cho cấp trên hay người quản lý mà bạn tin cậy, ban Nhân sự sở tại chỗ bạn hoặc bất kỳ điểm liên lạc nào có tên trong mục “Nêu Thắc mắc và Lo ngại” của Quy tắc của chúng ta.

Hỏi: Cộng sự của Elise là James liên tục hẹn hò rủ cô ấy đi chơi và nhận xét về vẻ ngoài của cô ấy khiến cô ấy thấy khó xử. Cô ấy lịch sự từ chối sự tán tỉnh của anh ta và yêu cầu anh ta đừng nhận xét về ngoài của cô nữa, nhưng James vẫn không thay đổi. Elise nên làm gì bây giờ?

Đáp: Elise nên báo cáo về hành vi của James cho cấp trên hay người quản lý mà cô tin cậy, ban Nhân sự sở tại hoặc bất kỳ điểm liên lạc nào có tên trong Quy tắc của chúng ta. Hành vi của James là quấy rối vì nó tạo ra môi trường làm việc thù địch đối và công kích với Elise. Loại hành vi này không được dung thứ ở Xylem.

Sự Riêng tư của Nhân viên

Quan hệ của chúng ta với cộng sự và với Công ty chúng ta được xây dựng trên cơ sở tin cậy và tôn trọng lẫn nhau. Để duy trì các quan hệ này mỗi chúng ta phải góp phần giữ bí mật thông tin cá nhân của các nhân viên. Chúng ta làm việc này bằng cách tuân theo các quy trình kiểm soát nội bộ của Xylem và tuân thủ các luật liên quan của các nước sở tại nơi chúng ta làm việc. Nghĩa là nếu không được phép một cách hợp lệ chúng ta không được truy cập hệ thống, cơ sở dữ liệu hay hồ sơ chứa thông tin cá nhân của các nhân viên cũ, hiện tại, hay tiềm năng.

Những ai trong chúng ta được truy cập thông tin cá nhân của nhân viên có nghĩa vụ thận trọng mỗi khi tiết lộ thông tin đó. Chúng ta chỉ được tiết lộ thông tin hồ sơ tuyển dụng việc làm nếu được pháp luật cho phép. Chúng ta có thể cung cấp thông tin này cho một nhân viên khác ở Xylem nếu người đó có nhu cầu công việc thực sự và hợp lệ phải biết thông tin đó. Hồ sơ y tế của nhân viên là riêng tư và bí mật. Chúng ta chỉ được tiết lộ thông tin y tế của nhân viên nếu được luật pháp cho phép hoặc nếu nhân viên đó có văn bản cho phép chúng ta làm như vậy.

Nếu bạn có gì thắc mắc về chính sách này, hãy liên hệ với ban Nhân sự sở tại chỗ bạn.

An toàn và An ninh

Mỗi chúng ta có quyền có nơi làm việc an toàn và bảo đảm. Để làm được điều đó, tất cả chúng ta có trách nhiệm bảo vệ bản thân và các cộng sự. Chúng ta phải tuân thủ mọi chính sách và quy trình về an toàn và báo cáo ngay cho cấp trên, nhân viên y tế sở tại hay người quản lý về Môi trường, An toàn và Sức khỏe (ESH) hoặc An ninh về điều kiện làm việc không an toàn, cũng như các thương tích hay bệnh tật do làm việc. Chúng ta cũng phải quen với Kế hoạch Ứng phó Khẩn cấp chỗ chúng ta làm việc. Nếu bạn hay ai đó khác có thể bị nguy hiểm, hãy hành động theo kế hoạch của chỗ bạn, kể cả lập tức gọi cho cơ quan ứng phó khẩn cấp địa phương.

Đảm bảo một chỗ làm an toàn cũng có nghĩa là giảm tối đa tiềm năng bạo lực trong các cơ sở Công ty chúng ta hoặc khi hoạt động kinh doanh dưới danh nghĩa Xylem. Nghĩa là chúng ta không được quyền:

- Tham dự bất kỳ hoạt động bạo lực nào ở chỗ làm, kể cả dọa dẫm, có hành vi trấn áp, quấy rối, đe nẹt, tấn công hay những hành vi tương tự
- Mang vũ khí mà chưa được ban Nhân sự và ban Pháp lý sở tại cho phép bằng văn bản từ trước. (Súng cầm tay đòi hỏi sự phê chuẩn đặc biệt của Giám đốc Đạo đức và An ninh của Xylem)

Chúng cũng phải cảnh giác và báo về sự có mặt của những người lạ hoặc hoạt động khác thường có thể dẫn đến trộm cắp hay tác hại tới tài sản hoặc con người của Xylem. Báo cáo mọi lo ngại về an ninh, những hiện tượng hay hoạt động đáng ngờ cho cấp trên, người quản lý, người quản lý ESH hoặc An ninh của bạn.

Rượu và Ma túy

Để duy trì chỗ làm an toàn và đảm bảo chúng ta đem lại các sản phẩm và dịch vụ chất lượng cao nhất cho khách hàng, điều thiết yếu là chúng ta phải suy nghĩ sáng suốt và phản ứng nhanh. Vì lý do đó chúng ta không bao giờ được để mình bị suy yếu bởi sử dụng, tàng trữ hay bán rượu hay các thuốc phi pháp hay trái phép trong giờ làm việc, trong địa phận Công ty, trong giờ của Công ty hoặc khi đang làm việc hoặc đi công du việc Công ty. Ngoại lệ duy nhất của quy tắc này là khi rượu được tiêu thụ ở một lượng hạn chế tại các bữa ăn công việc hoặc theo chỉ đạo của lãnh đạo địa phương ở các sự kiện được Công ty cho phép hoặc các bữa ăn giao dịch. Trong các trường hợp này chúng ta phải tuân thủ nghiêm ngặt các luật liên quan về tiêu thụ rượu.

3. Môi trường và các Cộng đồng của Chúng ta

Trách nhiệm về Môi trường

Làm việc nhân danh Xylem là chúng ta đã cam kết chăm lo cho môi trường và tôn trọng các cộng đồng nơi chúng ta kinh doanh. Điều đó đòi hỏi chúng ta hành động với lòng tôn trọng đối với môi trường, đáp ứng hoặc vượt các yêu cầu của các luật và quy định về môi trường, cũng như các chính sách về ESH và An ninh của Xylem. Chúng ta phải tránh tác động tiêu cực lên môi trường, bao gồm đất, không khí và nước mà chúng ta chia sẻ, và các cộng đồng nơi chúng ta hoạt động, và chúng ta phải luôn làm công việc của mình một cách có trách nhiệm.

Chúng ta phải báo cáo những vấn đề tiềm năng về môi trường và xin ý kiến về cách tuân thủ các luật và quy định về môi trường bất kỳ khi nào cần thiết. Nếu bạn biết hoặc nghi có nguy cơ về môi trường hoặc có sự vi phạm các hướng dẫn về môi trường, hãy báo cáo ngay tình hình cho người quản lý ESH.

Quyền Con người

Chúng ta cam kết hoạt động kinh doanh một cách tôn trọng và đề cao các quyền con người dựa trên các giá trị và nguyên tắc hoạt động của chúng ta. Chúng ta luôn đề cao quyền con người mọi lúc mọi nơi bất kể thông lệ kinh doanh ở địa phương ra sao.

Cụ thể là chúng ta cam kết:

- Tạo điều kiện an toàn và an ninh cho những người làm việc nhân danh Công ty chúng ta

- Bảo vệ môi trường
- Tuân thủ mọi luật pháp liên quan về giờ làm việc và tiền công
- Nghiêm cấm buôn người và dùng nhân công bắt buộc hay nhân công trẻ em, kể cả nhân công tù nhân hay nhân công bị ràng buộc về nợ
- Đối xử với nhau công bằng và hợp lý

Để đảm bảo mọi mặt hoạt động của chúng ta đạt được các chuẩn mực này, chúng ta tìm các đối tác kinh doanh nào cũng có những cam kết tương tự.

4. Hồ sơ Tập đoàn

Hồ sơ Chính xác

Khi soạn hồ sơ tập đoàn Xylem, tính trung thực và công khai phải là đường lối chỉ đạo. Mỗi chúng ta có trách nhiệm đảm bảo cho thông tin trong hồ sơ kinh doanh của chúng ta — bao gồm thẻ tính giờ, báo cáo chi phí và báo cáo sản xuất — được đầy đủ, công bằng, chính xác, đúng hạn và dễ hiểu. Chúng ta đạt được điều đó nhờ chỉ cung cấp những thông tin đã hoàn chỉnh và theo đúng quy trình kiểm soát nội bộ của chúng ta. Nếu bạn không chắc phải trình bày thông tin như thế nào trong tài liệu hay báo cáo của Xylem, hãy nhờ một kiểm soát viên Xylem hướng dẫn.

Cam kết hành động trung thực hợp đạo lý đòi hỏi chúng ta phải tham gia các giao dịch kinh doanh hợp pháp và đúng thẩm quyền. Chúng ta không

bao giờ được nói sai nhân danh Xylem, dù là bằng lời nói hay bằng văn bản. Ngoài ra chúng ta không được giấu ngân quỹ của Xylem, mô tả sai các giao dịch của Công ty, tạo tài khoản khống hoặc cố tình để cho các hoạt động phi pháp tương tự xảy ra. Nếu bạn có lo ngại gì về vấn đề kế toán, sổ sách hay kiểm toán, hãy nói với cấp trên, người quản lý của bạn hoặc một kiểm soát viên của Xylem. Bạn cũng có thể liên hệ giấu tên với Ban Kiểm toán Xylem qua bưu điện, Xylem Audit Committee, c/o the Xylem Corporate Secretary, 1 International Drive, Rye Brook, New York, 10573, USA.

Hỏi: Trong chuyến công du gần đây tới Thụy điển, Anabelle nghỉ đêm tại nhà một người bạn cũ. Cô ấy có được ghi số tiền ngang giá thuê khách sạn vào hóa đơn công vụ không?

Đáp: Không. Mọi hóa đơn, báo cáo chi tiêu, thẻ tính giờ và các tài liệu khác của Xylem phải đầy đủ và chính xác. Chúng ta không bao giờ được phép cố tình ghi thông tin sai trái gây nhầm lẫn vào các tài liệu của Xylem.

Hỏi: Đơn vị kinh doanh của Minsheng đã hoàn thành chỉ tiêu của năm. Một người quản lý cấp cao bảo Minsheng giấu ngân quỹ của Công ty vào một tài khoản dự trữ dùng để hỗ trợ các thu nhập sau này của đơn vị kinh doanh của họ. Nhà quản lý đó bảo Minsheng là các kiểm toán viên sẽ chấp nhận tài khoản dự trữ đó vì số tiền là không đáng kể. Anh ấy nên làm gì?

Đáp: Minsheng không nên tạo tài khoản đó. Số liệu sai là không thể chấp nhận được, nhất là khi được tạo ra với ý đồ điều chỉnh doanh thu. Minsheng không nên tạo thay đổi đó và phải báo cáo yêu cầu của cấp trên của mình cho một kiểm soát viên của Xylem hoặc Ban Kiểm toán Xylem.

Lưu giữ các Hồ sơ

Lưu giữ và hủy hồ sơ đúng cách là những khía cạnh quan trọng trong việc lưu giữ hồ sơ kinh doanh đúng đắn. Chúng ta phải giữ lại mọi giấy tờ của Xylem theo hướng dẫn trình bày trong kế hoạch lưu giữ hồ sơ của chúng ta, cũng như các luật pháp của địa phương và của Mỹ. Kế hoạch lưu giữ hồ sơ này áp đặt thời hạn phải giữ giấy tờ kinh doanh cũng như cung cách hủy các hồ sơ đó.

Nếu luật sư của Công ty báo cho bạn là bạn phải xử lý các hồ sơ liên quan đến một vụ tố tụng, điều tra hay kiểm toán đã tiên đoán trước hoặc đang treo, hãy làm theo các hướng dẫn trong thông báo đó. Đừng hủy, sửa đổi hay giấu đi bất kỳ tài liệu nào được nhắc tới (kể cả các tệp điện tử, thư điện tử và đĩa từ) để ứng phó hay để phòng cảnh báo của Công ty, vụ việc hay một vụ kiện của chính phủ.

Nếu có gì thắc mắc về việc lưu giữ các giấy tờ mà bạn xử lý, hãy hỏi ban Pháp lý của Công ty trước khi làm bất cứ điều gì.

Điều tra Nội bộ và cấp Nhà nước

Đôi khi Xylem tổ chức điều tra nội bộ về các vấn đề đạo đức và tuân thủ. Mọi người đều có nghĩa vụ hợp tác và cung cấp thông tin trung thực cho cuộc điều tra khi được hỏi. Bất cứ ai không hợp tác hoặc cản trở việc điều tra bằng bất cứ cách nào, hoặc không tuân thủ các hướng dẫn này đều sẽ phải chịu hình thức kỷ luật thích hợp, cao nhất là mức buộc thôi việc.

Ngoài ra chúng ta phải hợp tác đầy đủ với mọi cuộc điều tra của nhà nước. Nếu bạn nghe nói có thể có cuộc điều tra hay thẩm tra của nhà nước, hãy báo ngay cho người quản lý, cấp trên của bạn, hoặc ban Pháp lý của Công ty. Nhớ là phải nộp trát đòi hầu tòa hoặc văn bản yêu cầu thông tin cho ban Pháp lý của Công ty trước khi hứa hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào. Nếu có điều tra viên nhà nước gặp bạn bên ngoài nơi làm việc, bạn có quyền tư vấn với ban Pháp lý của Công ty (hoặc luật sư riêng của bạn) trước khi nói với điều tra viên đó.

Trong mọi cuộc điều tra bạn không bao giờ được:

- Hủy, sửa đổi hay giấu đi các tài liệu của Xylem để phòng hay ứng phó với yêu cầu của điều tra viên của Xylem, các cơ quan nhà nước hay tòa án về các tài liệu đó
- Có tuyên bố không đầy đủ, sai trái hay gây nhầm lẫn với bất kỳ điều tra viên nào của Xylem hay nhà nước
- Tìm cách tác động tới người khác để họ cung cấp thông tin không đầy đủ, sai trái hay gây nhầm lẫn cho bất kỳ điều tra viên nào của Xylem hay nhà nước

5. Xung đột Quyền lợi

Xung đột Quyền lợi là gì?

Xung đột quyền lợi xảy ra khi quyền lợi cá nhân tác động tới, hoặc có vẻ có tác động tới khả năng của chúng ta suy xét một cách khách quan vì quyền lợi cao nhất của Xylem. Tránh các xung đột quyền lợi thực hay ảo sẽ tạo ra và duy trì lòng tin của khách hàng và các đối tác kinh doanh của chúng ta, cộng sự đồng nghiệp và công chúng, cho nên điều mấu chốt là chúng ta phải cảnh giác về mặt này. Tuy không thể giải quyết mọi tình huống có thể nảy sinh xung đột quyền lợi, mục dưới đây cho thấy những kịch bản phổ biến nhất.

Quan hệ giữa các Nhân viên

Xung đột quyền lợi thường nảy sinh khi có quan hệ cá nhân giữa các nhân viên. Dù các quan hệ này không tác động tiêu cực đến các quyết định kinh doanh khách quan và đúng đắn, người ta vẫn có cảm giác đó. Điều đó đặc biệt rõ khi chúng ta có quan hệ báo cáo trực tiếp hay gián tiếp với bạn tình hay người nhà. Ngoài ra sẽ có vẻ bất minh khi chúng ta làm việc có hoặc không lương cho ai đó là cấp trên trực tiếp hay gián tiếp của chúng ta. Nói chung là nên tránh các tình huống này. Nếu bạn có quan hệ cá nhân trông có vẻ sẽ tác động đến suy xét của bạn, hãy báo ngay cho cấp trên hay người quản lý của bạn, ban Nhân sự sở tại chỗ bạn hoặc ban Pháp lý của Công ty.

Trực lợi Cá nhân từ Cơ hội của Tập đoàn

Trong quá trình làm việc tại Xylem chúng ta có thể biết được những cơ hội kinh doanh mà cá nhân chúng ta có quan tâm. Chúng ta không được theo đuổi hay chỉ cho một bên thứ ba theo đuổi một cơ hội nào đó mà chúng ta biết được do làm việc cho Công ty hoặc do sử dụng phương tiện hay thông tin của Công ty, trừ khi chúng ta được ban Pháp lý của Công ty cho phép bằng văn bản.

Làm Kinh doanh với Người Nhà

Chúng ta phải thận trọng khi có người thân trong nhà làm việc ở một công ty mà Xylem đang hoặc có ý định sẽ hợp tác kinh doanh. Nếu bạn rơi vào tình huống đó và công việc của bạn có liên quan đến việc ra quyết định liên quan đến công ty đó, bạn phải báo ngay tình huống đó cho cấp trên, người quản lý của bạn hoặc ban Pháp lý của Công ty.

Hỏi: Alexis, người quản lý thu mua, có vấn đề với một nhà cung ứng của Xylem. Cô ấy cần thay nhà cung ứng ngay để dự án không bị trễ thời hạn. Công ty của anh trai cô ấy cung cấp các dịch vụ tương tự và thậm chí giá còn rẻ hơn. Alexis có nên thuê công ty anh trai cô để thay thế không?

Đáp: Không, Alexis không được thuê công ty anh trai cô. Nếu cô muốn giới thiệu công ty anh ấy, cô có thể làm thế, nhưng cô phải báo về quan hệ của họ cho cấp trên hay người quản lý cô và tự mình rút lui khỏi quá trình chọn nhà cung ứng. Nhớ là chúng ta phải tránh gây ấn tượng là chúng ta thiên vị, và không bao giờ được làm tắt quy trình đấu thầu.

Đầu tư vào các Doanh nghiệp Bên ngoài

Xung đột quyền lợi có thể nảy sinh nếu bạn hoặc người nhà có quyền lợi tài chính trong một công ty tư nhân đang hợp tác hoặc cạnh tranh với Xylem. Khả năng có xung đột quyền lợi trong tình huống này nói chung phụ thuộc vào số tiền đầu tư của bạn, vai trò của bạn ở Xylem và quan hệ kinh doanh giữa Xylem và công ty kia. Bạn phải được ban Nhân sự của Công ty cho phép bằng văn bản trước khi được quyền đầu tư như vậy.

Làm thuê Bên ngoài

Chúng ta phải cẩn thận để đảm bảo các quyền lợi bên ngoài của chúng ta không mâu thuẫn với các nghĩa vụ của chúng ta ở Xylem. Vì việc làm thuê bên ngoài có thể khiến chúng ta có vẻ thiên lệch hay làm tổn hại khả năng chúng ta quyết định vì quyền lợi cao nhất của Xylem, chúng ta không được làm thuê cho, làm tư vấn cho, hoặc liên kết với đối thủ cạnh tranh, khách hàng hay nhà cung ứng của Xylem nếu không được ban Nhân sự của Công ty cho phép từ trước bằng văn bản.

Hỏi: Daniel làm việc gần gũi với một đại diện nhà cung ứng nhân danh Xylem, đại diện này đã bảo anh làm một số việc tư vấn cho công ty anh ta vào các ngày cuối tuần. Daniel có được nhận việc đó không?

Đáp: Chắc là không. Dù việc đó không ảnh hưởng đến khả năng của Daniel làm việc một cách khách quan với nhà cung ứng, nó có thể làm người ta nhầm tưởng anh có thể thiên lệch hoặc bị ảnh hưởng không chính đáng. Nếu Daniel muốn nhận việc đó, anh phải được ban Nhân sự của Công ty cho phép trước bằng văn bản.

6. Xã giao Kinh doanh

Quà và Giải trí

Kinh doanh liêm chính nghĩa là tuân thủ tất cả luật pháp và không bao giờ tìm cách tác động lên quyết định kinh doanh một cách sai trái. Vì lý do đó mỗi chúng ta phải biết rõ tất cả các luật pháp áp dụng và hiểu tâm lý chung và suy xét đúng đắn khi cho hoặc nhận các món xã giao kinh doanh. Tặng quà “xã giao kinh doanh” là việc chi trả bất cứ thứ gì có giá trị, gồm tiền mặt, giải trí, ăn uống, các sự kiện xã hội, thể thao, các ưu đãi, các khoản miễn phí, hạ giá và các dịch vụ.

Nói chung chúng ta không được cho hay nhận các món quà xã giao kinh doanh nếu việc đó:

- Vi phạm luật pháp, quy định hay chính sách liên quan đến người cho hay người nhận
- Có thể được coi là hối lộ, lợi quả hay lót tay (xem mục “Chống Tham nhũng” trong Quy tắc của chúng ta)
- Vi phạm thông lệ làm ăn được thừa nhận
- Gây ấn tượng bất minh hoặc có thể làm nảy sinh xung đột quyền lợi

Tất cả chúng ta đều phải tuân thủ các luật chống tham nhũng quản lý việc trao đổi xã giao kinh doanh với các quan chức chính phủ ngoài Mỹ, bao gồm Luật chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ (FCPA) và các luật chống tham nhũng của nhiều nước nơi chúng ta kinh doanh. Nếu công việc của bạn liên quan đến kinh doanh quốc tế, hãy xem mục “Kinh doanh Quốc tế — Chống Tham nhũng” trong Quy tắc của chúng ta.

Chúng ta phải luôn tránh các tình huống khi các món quà xã giao kinh doanh có thể gây hại về pháp lý hoặc uy tín cho Công ty chúng ta hay những ai trong chúng ta có liên quan. Xin lưu ý là chúng ta không bao giờ được luồn lách tránh các quy tắc này bằng cách dùng ngân quỹ cá nhân hoặc cho đại lý hay đại diện chi các khoản xã giao kinh doanh mà chúng ta không thể tự trả. Các hướng dẫn trong mục này còn chi phối hành động của người nhà và bạn thân của chúng ta cũng như những người nhà và bạn bè của các đại lý và đại diện của Xylem. Mọi ngoại lệ của hướng dẫn Xã Giao Kinh Doanh đều phải được chủ tịch trung tâm giá trị của bạn (hoặc người được chủ tịch chỉ định) và ban Pháp lý của Công ty cho phép cụ thể bằng văn bản. Nếu bạn không thuộc một trung tâm giá trị thì bạn phải được cho phép bằng văn bản của Giám đốc Đạo đức và Tuân thủ của Xylem.

Xã giao Kinh doanh trong Thương mại

Tặng món xã giao kinh doanh cho khách hàng thương mại (phi chính phủ):

Trao đổi các món quà xã giao kinh doanh nhỏ nhỏ và hợp lý với khách hàng thương mại được coi là thông lệ kinh doanh lành mạnh khắp trên thế giới. Tuy chúng ta không bao giờ được cho những món xã giao để giành lấy hoặc giữ lại các mối làm ăn một cách sai trái, chúng ta có thể tặng quà để phát triển quan hệ hữu hảo với khách hàng của chúng ta và quảng bá các sản phẩm và dịch vụ của Công ty chúng ta. Bạn có thể cho đại diện của các khách hàng thương mại bất cứ khoản nào dưới đây:

- Giải trí có mặt cả bạn và đại diện đó nếu hợp lý, không quá thường xuyên, có lý do kinh doanh hợp lệ, nhất quán với thông lệ phổ biến trong ngành và luật pháp sở tại, và nhằm phát triển quan hệ kinh doanh với khách hàng (như các sự kiện thể thao và ăn uống)
- Quà kỷ lễ nhân một ngày lễ hay sự kiện chung của địa phương
- Các món quảng cáo của Xylem có giá trị làm quà có mang nhãn hiệu của Xylem (tên, thương hiệu, v.v.) và được phân phối cho tất cả khách hàng nhằm mục đích quảng cáo hay kỷ niệm hoặc để gây thiện cảm

Chúng ta không được cho các món xã giao kinh doanh quá xa xỉ, sang trọng hay bất hợp lý.

Nhận quà xã giao kinh doanh từ khách hàng thương mại: Các hướng dẫn chi phối việc cho khách hàng thương mại các món quà xã giao kinh doanh cũng áp dụng với việc nhận các món quà xã giao kinh doanh từ họ. Chúng ta không bao giờ được đòi quà xã giao kinh doanh hay hứa hẹn quyết định kinh doanh để trả giá cho món quà xã giao đó.

Nếu có ai cho bạn một món quà xã giao kinh doanh hay quà vượt quá giá trị quà chuẩn thông thường, hoặc có vẻ không hợp với thông lệ kinh doanh của chúng ta, thì bạn nên từ chối và báo cáo cho cấp trên hoặc người quản lý của mình. Mọi ngoại lệ của quy tắc này đều phải được chủ tịch nhóm của bạn (hoặc người được chủ tịch chỉ định) và ban Pháp lý của Công ty cho phép cụ thể bằng văn bản. Nếu bạn không thuộc một nhóm thì bạn phải được cho phép bằng văn bản của Giám đốc Đạo đức và Tuân thủ của Xylem.

Xã giao Kinh doanh với Chính phủ

Quan chức và nhân viên tiểu bang và liên bang Mỹ: Chính phủ Mỹ có các luật nghiêm ngặt nói chung là cấm nhân viên chính phủ nhận bất kỳ vật gì có giá trị kể cả các khoản ưu đãi cá nhân, hạ giá, giải trí, hiếu khách, tập huấn, chuyên chở, đi lại ở địa phương, ăn và ở. Nhiều chính quyền địa phương và tiểu bang có các luật và điều khoản tương tự. Vì thế bạn không được đưa bất kỳ vật gì có giá trị cho các nhân viên chính quyền địa phương, tiểu bang hay liên bang Mỹ, quan chức quân đội, quan chức chính trị hay đảng chính trị nếu chưa được ban Pháp lý của Công ty cho phép trước bằng văn bản. Trong một số trường hợp chúng ta có thể chủ trì một bữa ăn đơn giản trong cuộc họp công vụ hoặc tặng những vật ít giá trị như các món giải khát, cà phê và điểm tâm nhẹ, cũng như các quyển lịch quảng cáo, bút hay ly cà phê. Tuy nhiên do có các luật và quy tắc nghiêm ngặt mà chúng ta phải tuân thủ, chúng ta phải bàn tình huống đó với ban Pháp lý của Công ty trước khi hành động.

Quan chức và nhân viên chính phủ ngoài Mỹ: Như đã được nêu bên trên, tất cả chúng ta phải tuân theo các luật nghiêm ngặt chẳng hạn như FCPA và các luật chống tham nhũng của nhiều nước nơi chúng ta kinh doanh quản lý việc trao đổi quà và giải trí với các quan chức và nhân viên chính phủ ngoài Mỹ. Đa số các nước đó cấm quan chức của họ nhận bất kỳ loại quà xã giao kinh doanh nào. Nếu công việc của bạn đòi hỏi tương tác với các quan chức chính phủ, hãy xem mục “Kinh doanh Quốc tế — Chống Tham nhũng” trong Quy tắc của chúng ta.

Hỏi: Franco tham gia tổ chức sự kiện và thường làm việc với các khách sạn, nhà hàng và các đại lý du lịch. Một nhà hàng anh thường thuê cho các cuộc họp của Xylem muốn tặng anh một bữa miễn phí cho cả gia đình. Anh ấy có được nhận không?

Đáp: Không. Nhận bữa ăn miễn phí không vì mục đích công việc sẽ khiến người khác nghĩ nhà hàng đó định tác động đến các quyết định kinh doanh tương lai của Franco. Franco nên lịch sự từ chối đề nghị của nhà hàng.

Hỏi: Naomi làm việc gần gũi với một đại diện khách hàng. Đại diện đó rủ cô đi cùng anh ta đến một sự kiện thể thao chuyên nghiệp cuối tuần tới. Anh ta giải thích là anh ta muốn bàn công việc trước và sau trận đấu. Naomi có được nhận vé mời không?

Đáp: Có, chừng nào vé xem sự kiện đó có giá trị hợp lý và theo đúng với chuẩn của thông lệ trong ngành và luật pháp sở tại. Cả Naomi và đại diện khách hàng sẽ dự sự kiện đó, và việc giải trí đó có mục đích công việc rõ ràng.

7. Các Hợp đồng với Chính phủ

Làm việc với Chính phủ

Chúng ta phải làm việc với tất cả các chính phủ, cơ quan chính phủ và đại diện của họ theo đúng đạo lý và tuân thủ mọi luật pháp và quy định liên quan, kể cả của các nước nơi chúng ta làm kinh doanh. Nếu bạn lo là việc tuân thủ luật pháp của một nước có thể không nhất quán với việc tuân thủ Quy tắc này hoặc luật pháp của một nước nào đó khác, hãy nhờ Ban Pháp lý của Công ty chỉ dẫn. Những ai trong chúng ta làm việc với cơ quan chính phủ đều phải biết các luật, quy tắc và quy định áp dụng cho vị trí công việc của mình. Hãy nhớ, các đòi hỏi này nói chung đều nghiêm ngặt hơn nhiều so với các đòi hỏi đối với các hợp đồng thương mại của chúng ta.

Thương thuyết Thuê Nhân viên Chính phủ Làm việc

Có các quy tắc chi tiết về việc thuê quan chức hay nhân viên cũ hay đương chức của chính phủ, quân nhân hay người nhà của họ làm việc. Trước khi bắt đầu thương thảo với bất cứ ai thuộc diện này, bạn phải hỏi ban Nhân sự hoặc ban Pháp lý của Công ty.

Yêu cầu về Hợp đồng của Chính phủ Mỹ

Tuy các đòi hỏi này về việc làm kinh doanh với chính phủ Mỹ có quá nhiều và phức tạp để có thể bàn kỹ trong Quy tắc của chúng ta, chúng ta phải luôn nhớ các nguyên tắc chung dưới đây. Nếu bạn dự đấu thầu, lập dự thảo, soạn hoặc thực hiện một hợp đồng của chính phủ Mỹ, bạn phải biết và làm theo các quy tắc áp dụng cho công việc của bạn. Bạn cũng nên liên hệ với ban Pháp lý của Công ty, hoặc nếu thích hợp, với ban Hợp đồng của trung tâm giá trị của bạn mỗi khi có gì thắc mắc hay lo lắng, trước khi triển khai các hoạt động liên quan đến hợp đồng với chính phủ Mỹ.

Khi tìm cách giành hợp đồng với chính phủ Mỹ hoặc với một khách hàng khác trực tiếp hay gián tiếp hỗ trợ chính phủ Mỹ với tư cách là khách hàng dùng cuối, chúng ta có nghĩa vụ tuân thủ tuyệt đối tất cả các luật và quy định liên quan. Trong quá trình này chúng ta không được tham dự bất cứ hoạt động nào có thể tạo cho Xylem lợi thế cạnh tranh không công bằng và/hoặc có thể là bất hợp pháp, bao gồm nhưng không chỉ gồm:

- Tìm cách thu thập hay sử dụng thông tin của đối thủ cạnh tranh hoặc thông tin bí mật của chính phủ, như thông tin thầu kín hay đề xuất, dữ liệu chi phí hay giá cả, thông tin độc quyền về các kỹ thuật hay chi phí gián tiếp, hay thông tin cơ quan nguồn
- Dùng số liệu không đúng hay không đầy đủ làm cơ sở nêu giá thầu hoặc nộp dữ liệu chi phí hoặc giá sai hoặc không đầy đủ trong giai đoạn đề xuất và thương lượng hợp đồng thuộc phạm vi hiệu lực của Luật Chân thật trong Thương lượng
- Dùng những đại lý hay tư vấn mà chúng ta tin là sẽ có tác động bất minh để giành được hợp đồng chính phủ

Khi thực thi một hợp đồng với chính phủ Mỹ hoặc với một khách hàng khác trực tiếp hay gián tiếp hỗ trợ chính phủ Mỹ với tư cách là khách hàng dùng cuối, chúng ta luôn phải biết và tuân thủ mọi yêu cầu đối với hoạt động này. Ví dụ về các yêu cầu đó bao gồm:

- Xác nhận đúng đắn một số các dữ kiện
- Duy trì sổ sách chính xác và đầy đủ
- Các nghĩa vụ về chi phí, giá và kế toán
- Tuân thủ mọi chi tiết kỹ thuật của hợp đồng
- Dùng đúng quy cách tài sản, thiết bị và các nhu yếu của nhà nước
- Truyền đạt cho nhà thầu phụ mọi điều khoản bắt buộc và các điều khoản liên quan khác trong Quy định của Liên bang về Thu mua (FAR) và các Phụ trương của FAR

Thông tin Mật của Chính phủ Mỹ

Các quy định về an ninh liên quan đến việc bảo vệ thông tin mật của chính phủ rất phức tạp và khác nhau tùy từng cơ quan chính phủ. Chúng ta phải bảo vệ đúng cách và kiểm soát việc truy cập mọi thông tin chính phủ được phân loại là cần bảo vệ và đang được Xylem cai quản. Mỗi chúng ta cũng như những người đến thăm, tư vấn và nhà thầu phụ phải làm quen với các quy định liên quan về an ninh và có đủ giấy phép trước khi truy cập thông tin mật. Để được trợ giúp và có thông tin về an ninh hãy hỏi ban Giám đốc Đạo đức và An ninh của Xylem. Hãy liên hệ với cấp trên, người quản lý của bạn hoặc ban Pháp lý của Công ty nếu có gì thắc mắc về các luật hay quy định có thể tác động đến công việc hợp đồng với chính phủ mà bạn đang làm nhân danh Xylem.

Hỏi: Oliver chịu trách nhiệm quản lý một hợp đồng chính phủ có nhiều yêu cầu thử nghiệm. Anh biết là nhóm anh làm ra sản phẩm có chất lượng và nghĩ rằng một số thử nghiệm bị lặp và lãng phí tiền thuế của công chúng. Oliver có thật sự cần phải làm các thử nghiệm đó không?

Đáp: Có. Nếu Oliver cảm thấy các thử nghiệm có thể không cần thiết, anh nên xin phép quan chức chính phủ có thẩm quyền phê chuẩn để thay đổi hợp đồng. Trước khi được phép anh phải làm đúng như đã mô tả trong hợp đồng.

8. Kinh Doanh Quốc tế

Tuân thủ Luật pháp Quốc tế

Xylem là một công ty toàn cầu thành lập theo luật pháp Mỹ. Do đó chúng ta phải tuân thủ luật pháp của Mỹ và của các nước nơi chúng ta kinh doanh. Chúng ta cũng phải nhạy bén với các nền văn hóa và phong tục của các nước nơi chúng ta hoạt động.

Xuất khẩu và Nhập khẩu

Các chính phủ khắp thế giới quy định về thương mại quốc tế bằng việc hạn chế xuất khẩu và nhập khẩu hàng hóa, công nghệ, thông tin và dịch vụ. Một số cơ chế kiểm soát thương mại có thể cứng rắn hơn ở các nơi khác. Nếu công việc của bạn liên quan đến các hoạt động thương mại quốc tế hay nếu bạn làm việc với công dân các nước khác nhau, bạn có trách nhiệm biết và tuyệt đối tuân thủ các luật và quy định liên quan. Bạn không được nhờ một bên thứ ba tham gia các hoạt động bị hạn chế nhân danh Xylem mà bạn không được phép làm.

Việc “xuất khẩu” xảy ra khi một sản phẩm, dịch vụ, công nghệ hay một mẫu tin vượt qua biên giới một nước hoặc được chuyển giao bằng bất cứ cách nào, kể cả bằng phương tiện điện tử, giữa các công dân các nước khác nhau, ngay cả khi việc chuyển giao xảy ra ngay trong một nước. Để tuân thủ các luật và quy định kiểm soát xuất khẩu, hãy làm các bước sau đây trước khi có hoạt động xuất khẩu:

- Kiểm tra xem sản phẩm, dịch vụ hay công nghệ có bị cấm hay hạn chế không
- Kiểm tra tư cách pháp nhân của người nhận có được nhận vật đó hay không
- Đảm bảo cho mọi khách hàng, nhà thầu, nhà cung ứng, đại lý hay đại diện liên quan được lọc qua các danh sách của chính phủ áp dụng đối với các bên bị hạn chế kinh doanh

Hoạt động “nhập khẩu” hay mang hàng mua từ một nước hay nguồn bên ngoài vào một nước khác cũng đặt dưới nhiều luật và quy định khác nhau. Hoạt động này có thể đòi hỏi phải trả các khoản thuế và lệ phí cũng như phải nộp các bản khai nhất định.

Nhập hay xuất khẩu hàng, dịch vụ hay công nghệ mà không có giấy phép hợp lệ của chính phủ là có thể mất các quyền lợi này và bị phạt nặng. Để xem hướng dẫn về việc kiểm soát xuất nhập khẩu và các yêu cầu, hãy hỏi Đại diện Tuân thủ Thương mại hoặc Giám đốc Tuân thủ Thương mại của Xylem.

Hỏi: Henrik cần gửi dữ liệu kỹ thuật mà chính phủ Mỹ kiểm soát cho một số nhân viên Xylem không phải công dân Mỹ, nhưng đang ở Mỹ. Anh cần gửi dữ liệu này ngay lập tức để giữ cho dự án chạy đều. Anh có thể email các tài liệu đó cho các nhân viên này không?

Đáp: Không. Trước hết Henrik phải biết chắc những người này được quyền nhận dữ liệu đó đã. Anh có thể làm thế bằng cách hỏi Đại diện Tuân thủ Thương mại hoặc Giám đốc Tuân thủ Thương mại của Xylem. Điều quan trọng cần lưu ý rằng chỉ với tư cách là nhân viên Xylem là không đủ để một người được quyền tiếp cận hàng hóa, công nghệ thông tin hay dịch vụ được kiểm soát bởi luật xuất khẩu của Mỹ hoặc của một nước khác, bất kể người đó đang ở đâu.

Chống Tẩy chay

“Tẩy chay” là khi một người, nhóm hoặc quốc gia từ chối kinh doanh với những người, nhóm hoặc nước nhất định như một phương tiện phản đối, sự bày tỏ bất bình hay phương pháp chèn ép. Chúng ta không được tham gia hay quảng bá các cuộc tẩy chay mà nước Mỹ không ủng hộ, chẳng hạn như việc Liên đoàn Ả rập tẩy chay Israel. Điều này nghĩa là chúng ta không được chấp nhận một hợp đồng, tài liệu hay một yêu cầu bằng lời có ngôn ngữ có thể được hiểu là để một người, nhóm hay quốc gia áp đặt một cuộc tẩy chay không được thừa nhận.

Những yêu cầu cộng tác tẩy chay có thể khó nhận ra, nhưng thường xuất hiện trong các hợp đồng, thư tín dụng, hoặc trong tài liệu và đề xuất thầu. Nếu nhận được để đạt tham gia một cuộc tẩy chay không được nước Mỹ thừa nhận, bạn phải lập tức báo cho ban Pháp lý của Công ty và Giám đốc Tuân thủ Thương mại của Xylem, ngay cả khi bạn từ chối tham gia hoặc không phúc đáp.

Chống Tham nhũng

Ở Xylem việc hối lộ luôn bị cấm bất kể đó là khi làm việc với chính phủ hay khách hàng thương mại. Vì thế chúng ta không bao giờ được tham gia hối lộ và phải tuân thủ các luật và quy định về chống tham nhũng, bao gồm Luật chống Hoạt động Tham nhũng Nước ngoài của Mỹ (FCPA) và các luật tương tự ở các nước khác nơi chúng ta hoạt động. Nghĩa là chúng ta không được:

- Trực tiếp hay gián tiếp để đạt, ủy quyền, hứa hoặc đưa hối lộ, lót tay, lại quả hay các khoản chi khác cho bất kỳ quan chức chính phủ nào của Mỹ và nước ngoài (ngoài Mỹ) nhằm mục đích thu được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh
- Trực tiếp hay gián tiếp để đạt, ủy quyền, hứa hoặc đưa hối lộ, lót tay, lại quả hay các khoản chi khác cho các khách hàng thương mại (phi chính phủ) nhằm thu được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh
- Trực tiếp hay gián tiếp yêu cầu, đồng ý nhận, hoặc chấp nhận lót tay, lại quả hay các khoản chi khác có liên quan đến hoạt động kinh doanh của Xylem

Các quy tắc này đúng trong mọi trường hợp, kể cả khi việc chi trả đó hợp với thông lệ làm ăn của địa phương. Chúng ta cũng phải tránh mọi hành động có thể tạo vẻ ngoài là tác động bất minh tới các quan chức chính phủ hoặc khách hàng thương mại.

Quan chức Chính phủ Nước ngoài là ai? “Quan chức chính phủ nước ngoài” có thể gồm nhưng không chỉ gồm các quan chức và nhân viên chính phủ ngoài nước Mỹ ở mọi cấp chính quyền, đảng viên các đảng chính trị, các quan chức chính trị và nhân viên các thực thể do nhà nước sở hữu, vận hành hay kiểm soát toàn phần hay một phần.

Hối lộ hay Lại quả là gì? “Hối lộ” là việc chi trả bất kỳ thứ gì có giá trị như tiền, quà, dịch vụ, vị trí thực tập trong công ty, kỳ nghỉ hay giải trí hoang phí nhằm mục đích giành hoặc giữ mối làm ăn. “Lại quả” là trả lại một khoản bên kia đã trả hoặc sẽ phải trả theo điều kiện hợp đồng, như để thưởng công thu xếp hoặc thúc đẩy một vụ làm ăn.

Hối lộ Thương mại là gì? “Hối lộ Thương mại” là khi một công ty đưa hối lộ hay lại quà cho một công ty khác để giành hoặc giữ mối làm ăn. Nghĩa là chúng ta không được cho bất kỳ khách hàng hay đối tác kinh doanh, hay bất kỳ ai làm việc cho họ bất kỳ thứ gì vượt quá giá trị danh nghĩa hay quà lưu niệm.

Chi Tào Thuận lợi là gì? “Tiền chi tào thuận lợi” thường được gọi là “tiền bôi trơn”. Đó là các món tiền hay quà nhỏ tặng nhân viên cấp thấp của chính phủ nước ngoài để tạo điều kiện hoặc đẩy nhanh một hoạt động thông thường của chính phủ mà Xylem có đủ tư cách như xin giấy phép, chứng chỉ hay các giấy tờ chính thức khác; làm thị thực hay đơn đặt hàng; xếp dỡ hàng hóa; hoặc cung cấp dịch vụ điện, nước và điện thoại. Trong mọi trường hợp nhân viên chính phủ nước ngoài không tự ý quyết định liệu có nên hành động như trên hay không. Tuy luật pháp Mỹ cho phép các khoản chi trả đó trong một số trường hợp rất hạn hữu, nhiều nước không cho phép các khoản chi này và coi chúng là bất hợp pháp, là sự hối lộ bị nghiêm cấm. Xylem nghiêm cấm các khoản chi này, chỉ với một số trường hợp ngoại lệ hiếm hoi được bộ phận Pháp Lý của Xylem cho phép hoặc trong các trường hợp mà sức khỏe hoặc sự an toàn của cá nhân bị đe dọa trực tiếp.

Chúng ta phải vô cùng thận trọng khi tham dự vào bất cứ hoạt động nào có thể bị coi là gây tác động bất minh tới các quan chức chính phủ nước ngoài. Mọi món quà, hiếu hỉ hay du lịch định cho quan chức chính phủ nước ngoài đều phải được ban Pháp lý của Công ty phê chuẩn trước bằng văn bản. Hãy xem hướng dẫn trong các chính sách và quy trình liên quan của Công ty.

Xylem có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý về các hành động của những người khác. Chúng ta phải thận trọng khi cho bên thứ ba hành động nhân danh chúng ta, vì hành động của họ có thể được gán cho Xylem. Chúng ta không bao giờ được cho một bên thứ ba làm gì vi phạm Quy tắc của chúng ta, chính sách Công ty hay các luật và quy định liên quan. Khi làm việc với bên thứ ba, nhớ phải cẩn thận làm theo hướng dẫn trong mục “Chúng ta có trách nhiệm gì khi làm việc với bên thứ ba?” trong Quy tắc của chúng ta.

9. Phòng ngừa Rửa tiền

Xylem cam kết tuân thủ các luật chống rửa tiền trên khắp thế giới. Rửa tiền xảy ra khi các công ty hoặc cá nhân tìm cách ngụy trang hoặc giấu tiền thu được từ các hoạt động phi pháp bằng cách di chuyển các khoản tiền kiếm được một cách phi pháp nhằm giấu đi nguồn gốc số tiền đó (gọi là “rửa tiền”) để tạo vẻ ngoài hợp pháp. Các hoạt động đó đã trở thành trọng tâm chú ý đáng kể của các chính phủ, các tổ chức quốc tế và các cơ quan hành pháp khắp thế giới.

Xylem không tha thứ, tạo điều kiện hay hỗ trợ việc rửa tiền. Điều quan trọng là tất cả chúng ta phải cảnh giác với mọi giao dịch tài chính khác thường có thể chứng tỏ là hoạt động rửa tiền, như:

- Những sự khác thường trong thanh toán, kể cả các khoản thanh toán lớn bằng tiền mặt
- Các khoản do bên thứ ba trả vì lợi ích của một bên khác
- Các khoản thanh toán từ các địa điểm ngân hàng nước ngoài

Tất cả chúng ta có trách nhiệm phân tích kỹ khách hàng, nhà cung ứng và đối tác kinh doanh của mình. Hãy báo cáo kịp thời mọi hoạt động hay giao dịch tài chính đáng ngờ cho ban Pháp lý hay ban Tài chính của Công ty.

10. Cạnh tranh và Chống Độc quyền

Giao dịch Công bằng

Tuy ở Xylem chúng ta cạnh tranh mạnh mẽ để đi đầu trong ngành, chúng ta phải làm việc đó một cách công bằng, cẩn thận để truyền đạt một cách trung thực và diễn tả chính xác chất lượng, tính năng và số lượng các sản phẩm và dịch vụ của chúng ta. Nghĩa là duy trì chuẩn mực cao về tính công bằng và trung thực khi làm tiếp thị, quảng cáo và quảng bá, tránh có những tuyên bố sai trái hoặc làm mất uy tín về các sản phẩm hay dịch vụ của đối thủ cạnh tranh.

Trong công việc chúng ta có thể gặp phải thông tin không công bố của đối thủ cạnh tranh có thể cho Công ty chúng ta lợi thế trong cạnh tranh. Chúng ta phải đặc biệt thận trọng thu thập và đón nhận thông tin này một cách hợp pháp và hợp đạo đức. Tuy việc chúng ta dùng những thông tin nhất định có thể là hợp pháp, nhưng nó có thể là trái với đạo đức hoặc không sáng suốt. Do đó chúng ta không bao giờ nên dùng hay tiết lộ các thông tin đó nếu chưa được cấp trên hay người quản lý mình cho phép trước. Nếu bạn đang đấu thầu một dự án nhà nước và có được thông tin lựa chọn nguồn mà chính phủ dùng để đánh giá các vụ đấu thầu hay để xuất, hãy liên hệ ngay với ban Pháp lý của Công ty.

Cạnh tranh Công bằng

Xylem cạnh tranh hợp đạo lý và hợp pháp trên thị trường toàn cầu. Chúng ta không bao giờ tham dự các hoạt động hạn chế tự do thương mại hoặc cạnh tranh một cách không công bằng.

Để cạnh tranh công bằng chúng ta phải tuân thủ các luật về cạnh tranh và chống độc quyền ở đất nước nơi chúng ta kinh doanh. Các luật này được soạn ra để bảo tồn sân chơi phẳng và công bằng cho mọi doanh nghiệp bằng cách cấm các thỏa thuận chính thức hay không chính thức và các cung cách cản trở thương mại bất chính. Để tuân thủ các luật này chúng ta không bao giờ được bàn với các đối thủ cạnh tranh về các hoạt động có thể cản trở thương mại như làm giá, gian lận thầu, hoặc phân chia hay chỉ định thị trường, địa phận hay khách hàng một cách bất chính.

Các luật về cạnh tranh và chống độc quyền cũng cấm các thỏa thuận chính thức hoặc không chính thức với nhà cung ứng, nhà phân phối hay khách hàng có thể hạn chế cạnh tranh một cách bất chính. Các thỏa thuận như thế bao gồm ghim sản phẩm, làm giá bán lẻ hoặc từ chối bán cho những khách hàng nhất định hoặc từ chối mua của những nhà cung ứng nhất định.

Hãy đặc biệt cẩn thận khi bàn các vấn đề này, nhất là khi dự các cuộc họp hiệp hội ngành nghề. Nếu nảy sinh câu chuyện về chủ đề bị cấm, hãy dừng ngay câu chuyện và báo cáo cho ban Pháp lý của Công ty. Nếu bạn có gì cần hỏi về các luật về cạnh tranh và chống độc quyền, hãy liên hệ ngay với ban Pháp lý của Công ty.

Hỏi: **Felicity, một nhân viên bán hàng của Xylem, gặp Brian, đại diện của một khách hàng lớn nhất của cô. Khi bàn một dự án của Xylem, hai người hiểu ra các công ty của họ đang cạnh tranh để giành cùng một hợp đồng. Brian đề nghị nếu họ chia sẻ chiến lược giá có lẽ họ có thể tìm ra cách để cả hai công ty cùng thắng thầu. Felicity nên trả lời ra sao?**

Đáp: Felicity nên bảo Brian là anh ta đang khởi xướng một câu chuyện không đúng, rồi báo ngay cho ban Pháp lý của Công ty về câu chuyện này. Hãy nhớ là ngay cả những câu chuyện không chính thức về giá giữa các đối thủ cạnh tranh cũng có thể vi phạm luật về cạnh tranh và chống độc quyền.

Hỏi: **Hôm nay tôi nhận được e-mail. Dòng chủ đề khiến tôi tin rằng tài liệu đính kèm bị gửi nhầm và nó có chứa đề xuất của đối thủ cạnh tranh. Phải làm như thế nào mới đúng?**

Đáp: Đừng xem, in, hay gửi tài liệu đính kèm đó đi đâu cả. Hãy lập tức liên hệ với Ban Pháp lý Công ty bạn.

11. Mua bán Cổ phiếu

Trong quá trình làm việc cho Xylem chúng ta có thể biết được thông tin về Công ty chúng ta hay về các đối tác kinh doanh trước khi thông tin đó được tiết lộ cho công chúng. Thông tin này thường được gọi là thông tin “nội bộ” hay “quan trọng, mật”. Theo các luật về chứng khoán, thông tin được coi là “quan trọng” nếu nó có thể tác động quyết định của nhà đầu tư mua, bán hay giữ cổ phiếu của công ty được nói đến trong thông tin đó. Thông tin là “mật” chừng nào nó chưa được công bố và chưa qua một khoảng thời gian đủ để thị trường cổ phiếu tiếp thu được thông tin đó.

Vì chúng ta làm việc cho một công ty Mỹ được mua bán công khai, chúng ta có trách nhiệm hiểu và tuân thủ các luật liên quan đến việc sử dụng thông tin nội bộ. Nói chung các luật này nói rằng chúng ta không được mua hay bán cổ phiếu của một công ty nếu chúng ta có thông tin nội bộ về công ty đó. Thực tiễn này, còn gọi là “mua bán tay trong”, vi phạm cả luật pháp và Quy tắc của chúng ta. Chúng ta cũng không được “gợi ý” hay chia sẻ thông tin đó với người nhà hay bạn bè để họ mua hay bán cổ phiếu dựa trên thông tin đó. Trong trường hợp đó người tiết lộ thông tin có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý do vi phạm luật chứng khoán, ngay cả khi người đó không tự mua bán.

Một số ví dụ phổ biến về thông tin “nội bộ” có thể gồm các câu chuyện về các vụ hợp nhất và mua; thay đổi lãnh đạo cấp cao hay cơ cấu ban quản trị của một công ty hoặc thông tin tài chính nhạy cảm của công ty.

Nếu bạn có gì cần hỏi về các luật phức tạp này hoặc cần trợ giúp để xác định thông tin bạn giữ có phải thông tin nội bộ hay không, hãy liên hệ ngay với ban Pháp lý của Công ty hoặc Thư ký Tập đoàn Xylem.

Hỏi: Abasi tham gia Chương trình Đầu tư và Tiết kiệm Xylem dành cho Nhân viên Hưởng lương. Mới đây anh thoáng nghe được đồng nghiệp của anh bàn thông tin mật quan trọng có thể tác động đến giá cổ phiếu thông thường của Xylem trên thị trường. Abasi có được tham gia giao dịch trong Chương trình Tiết kiệm liên quan đến cổ phiếu thông thường của Xylem không?

Đáp: Không, Abasi không được tham gia giao dịch đó chừng nào còn giữ thông tin đó và nó còn chưa được phổ biến rộng rãi. Ngay việc mua các cổ phiếu theo chương trình 401(k) dựa trên thông tin nội bộ cũng là vi phạm luật chứng khoán và Quy tắc của chúng ta.

12. Tài sản Công ty

Gian lận và Trộm cắp

Đã làm việc cho Xylem tức là chúng ta đã cam kết với nhau, với Công ty chúng ta và với các cổ đông là sẽ bảo vệ và sử dụng tài sản Công ty một cách đúng đắn vì mục đích kinh doanh. Tài sản đó bao gồm tài sản vật chất, tài sản trí tuệ, các hệ thống công nghệ thông tin và uy tín của Công ty chúng ta.

Xylem sẽ lập tức điều tra, và khi thích hợp, truy tố các vụ gian lận hay trộm cắp tài sản công ty khi được báo. Bạn phải báo ngay mọi vụ nghi vấn trộm cắp, mất mát hay lạm dụng tài sản Công ty cho cấp trên hay người quản lý bạn, hoặc cho các ban Nhân sự, An ninh hay Pháp lý của Công ty.

Tài sản Vật chất

Tất cả chúng ta làm việc vất vả để tạo ra và quản lý tài sản vật chất của Xylem. Các tài sản này bao gồm các sản phẩm, tiền, cơ sở vật chất, xe cộ và thiết bị. Chúng ta phải bảo vệ tài sản quý giá này mọi lúc mọi nơi. Mỗi chúng ta có trách nhiệm cá nhân đảm bảo là chúng ta chỉ dùng tài sản Công ty vì quyền lợi kinh doanh của Xylem.

Tài sản Trí tuệ

Tài sản trí tuệ của Xylem ít nhất là cũng ngang giá trị với tài sản vật chất nếu không lớn hơn, và chúng ta phải cẩn thận bảo vệ nó. Tài sản trí tuệ (hay "IP") gồm các bằng phát minh, thương hiệu, bản quyền và bí mật kinh doanh, cũng như số liệu kỹ thuật và phần mềm phát triển trong hoặc để hỗ trợ các hợp đồng khách hàng. Nói chung Xylem giữ quyền sở hữu tuyệt

đối về IP trong mọi ý tưởng, quá trình, thương hiệu, sáng chế hay cải tiến mà chúng ta nghĩ ra khi làm việc cho Công ty chúng ta. Nghĩa vụ bảo vệ tài sản trí tuệ của chúng ta vẫn còn cả khi chúng ta đã thôi làm việc cho Xylem.

“Bí mật kinh doanh” là thông tin mà thông thường công chúng không thể biết hay khẳng định chắc chắn và nó đem lại cho Xylem ưu thế trong cạnh tranh. Một số ví dụ bao gồm:

- Thông tin kỹ thuật về các sản phẩm và/hoặc quá trình hiện tại hoặc đang dự tính
- Kế hoạch thu mua, danh sách nhà cung ứng hay giá thu mua
- Chi phí, giá cả, chiến lược tiếp thị hay dịch vụ
- Các báo cáo thu nhập không công bố và các báo cáo tài chính khác
- Thông tin liên quan đến giảm đầu tư, sát nhập và mua đứt

Nhiều khi chúng ta gọi bí mật kinh doanh là thông tin “bảo mật” hay “độc quyền”. Chúng ta chỉ được tiết lộ thông tin này cho các cộng sự có nhu cầu công việc thích đáng để biết nó, và nói chung ta không nên tiết lộ thông tin này cho người ngoài Công ty. Ngoại lệ duy nhất của quy tắc này là khi: 1) thông tin này được bảo vệ khỏi việc sử dụng thiếu thẩm quyền hoặc tiết lộ thêm bằng một thỏa thuận bảo mật có chữ ký, hoặc 2) cấp trên hay người quản lý của bạn xác định thông tin này không được coi là bí mật kinh doanh và do đó có thể tiết lộ.

Chúng ta cũng phải tôn trọng IP của người khác. Điều đó phần nào có nghĩa là chúng ta chỉ được thu thập thông tin độc quyền của bên thứ ba sau khi có cả văn bản cho phép của bên thứ ba đó và thông báo hợp pháp của ban Pháp lý của Công ty. Một khi đã có thông tin độc quyền của bên thứ ba, bạn phải bảo vệ nó theo các điều khoản của văn bản thỏa thuận. Mọi thông tin độc quyền của bên thứ ba bạn nhận được không theo yêu cầu phải được lập tức gửi cho ban Pháp lý của Công ty ngay khi nhận được mà không được kiểm tra hay xem xét.

Đồng thời bạn phải tránh dùng sáng chế (kể cả bằng sáng chế, mẫu chuẩn hóa và bản quyền thiết kế), nhãn nhận dạng (như tên, thương hiệu hay phù hiệu) hay công trình (như các ảnh, tài liệu in ấn hay phần mềm) của bên thứ ba mà không có giấy phép. Bạn không bao giờ được cố ý dùng IP như vậy trước khi được sự cho phép của bên thứ ba chủ sở hữu nó. Nếu có gì thắc mắc hãy hỏi ban Pháp lý của Công ty.

Hỏi: Ramon soạn một số thư điện tử quan trọng về các dự án khác nhau của Xylem. Một thư chứa thông tin kỹ thuật của Xylem về các quá trình của chúng ta và định để gửi cho một khách hàng đã ký thỏa thuận bảo mật với Xylem. Vào cuối ngày Ramon nhận ra anh đã nhờ tay gửi email đó cho người lẽ ra không được nhận, vô tình để lộ thông tin kỹ thuật bí mật của Xylem. Anh nên làm gì?

Đáp: Ramon nên bàn ngay tình hình với cấp trên hoặc người quản lý của anh. Chúng ta phải đặc biệt cẩn thận khỏi vô tình để lộ thông tin bí mật khi soạn và gửi tin nhắn điện tử, cũng như khi bàn thông tin bí mật của Công ty tại những nơi công cộng.

Hỏi: Tori muốn cài đặt một chương trình máy vi tính mà cô dùng ở công sở lên máy vi tính của cô ở nhà. Điều đó có được phép không?

Đáp: Do những hạn chế của giấy phép chương trình vi tính thường không cho phép dùng ở nhà, nên có lẽ Tori không thể dùng chương trình này ở nhà. Tori nên hỏi người quản lý IT trước khi dùng bất kỳ chương trình phần mềm nào Xylem cung cấp trên máy của cô ở nhà.

Công nghệ Thông tin

Một trong các tài sản có giá nhất của Công ty chúng ta là công nghệ thông tin của nó. Chúng ta luôn chỉ nên dùng công nghệ này vào các mục đích kinh doanh có trách nhiệm và được ủy quyền, nghĩa là chúng ta không bao giờ được truy cập hệ thống mạng của Xylem để tải về hay truyền đi nội dung không thích hợp, không chuyên nghiệp, phi pháp hay kích động. Điều đó bao gồm các mẫu tin, tranh ảnh hay video tục tĩu, khiêu dâm, quấy rối tình dục, công kích xã hội hay dân tộc, hoặc có tính kích động. Ngoài ra hãy nhớ là chỉ được tải phần mềm đã được Xylem phê chuẩn về máy của bạn ở Công ty.

Do công nghệ thông tin mà chúng ta dùng khi làm việc cho Xylem thuộc về Công ty, chúng ta không nên coi thư điện tử, hoạt động Internet hay tin nhắn thoại gửi và nhận trên hệ thống mạng của Xylem là có tính riêng tư. Xylem bảo lưu quyền xem xét thư điện tử và hoạt động Internet và sẽ làm như thế theo luật pháp sở tại. Việc truy cập bất kỳ tài khoản thư điện tử nào đang hoạt động của nhân viên phải được sự chấp thuận của Tổng Cố vấn và Giám đốc Nhân sự của Xylem. Bằng chứng lạm dụng hệ thống mạng do Xylem cung cấp có thể dẫn đến việc đình chỉ quyền truy cập và biện pháp kỷ luật.

Hỏi: **Bạn tôi ở một công ty khác gửi cho tôi kết nối tới một phần mềm trên Internet và khuyên tôi tải về máy vi tính của mình. Cài đặt phần mềm này có sao không?**

Đáp: Không được. Chỉ được cài các phần mềm được Xylem cho phép trên máy vi tính của bạn. Bạn không nên tải về phần mềm từ Internet trừ khi đó là một nguồn đáng tin cậy. Bạn nên phối hợp với người quản lý Công nghệ Thông tin chỗ bạn khi cài đặt các phần mềm mới.

13. Uy tín của Công ty

Các Hoạt động Chính trị

Là công dân tập đoàn tốt mỗi chúng ta nên đóng góp trở lại cho cộng đồng chúng ta bằng cách tích cực tham gia các quá trình chính trị. Tuy nhiên chúng ta chỉ được làm việc đó nhân danh bản thân và trong thì giờ của riêng chúng ta, trừ khi đang tham gia các sáng kiến quần chúng được Công ty phê chuẩn. Đó là tình huống duy nhất chúng ta được dùng tài nguyên hay tên của Công ty trong bất kỳ dạng hoạt động chính trị nào, trừ khi chúng ta được luật pháp cho phép cụ thể như thế và chúng ta đã được ban Pháp lý của Công ty phê chuẩn từ trước.

Ngoài ra chúng ta phải rất thận trọng khi tham gia các cuộc vận động hành lang hoặc khi làm những việc có thể giống như vận động hành lang. Hãy nhớ phải xin phép Ban Pháp lý Công ty trước khi thuê người vận động hành lang hoặc tự mình đi vận động hành lang nhân danh Xylem.

Tuyên bố trước Báo chí và Nhà Phân tích Đầu tư

Một điều quan trọng là Xylem phải cung cấp cho công chúng thông tin chính xác và nhất quán về hoạt động của chúng ta. Chúng ta chỉ được tuyên bố trước công chúng về các vấn đề hay vụ việc mà chúng ta được ủy quyền phát ngôn. Nếu một thành viên báo chí liên hệ với bạn về một vụ việc của Xylem, hãy giới thiệu người đó tới Phó Chủ tịch Đối ngoại của Xylem hoặc người phát ngôn sở tại chỗ bạn. Nếu một nhà phân tích tiếp cận bạn, hãy giới thiệu người đó cho Viên Chức Quan hệ Nhà Đầu tư.

14. Bãi miễn và Sửa đổi

Trong một số tình huống hạn chế nhất định và khi có văn bản yêu cầu gửi cho Giám đốc Đạo đức và Tuân thủ của Xylem, Xylem có thể thấy nên bãi miễn việc áp dụng một điều khoản trong Quy tắc của chúng ta. Chỉ Hội đồng Giám đốc được bãi miễn Quy tắc của chúng ta cho các quan chức điều hành và các giám đốc và họ sẽ công bố việc đó khi luật pháp hay quy định đòi hỏi.

Xylem bảo lưu quyền đơn phương thay đổi Quy tắc của chúng ta và các chính sách và quy trình của Công ty vào bất cứ lúc nào. Không gì trong Quy tắc của chúng ta hay trong bất kỳ chính sách hay quy trình nào nói đến ở đây có thể được coi là sửa đổi quan hệ tuyển dụng không ràng buộc.

15. Các địa chỉ Liên lạc về Quy tắc Đạo đức

Cấp trên của bạn:

Tên: _____ Điện thoại: _____

Ban Pháp lý của bạn:

Tên: _____ Điện thoại: _____

Ban Nhân sự của bạn:

Tên: _____ Điện thoại: _____

Kiểm toán hoặc Giám đốc Tài chính của bạn:

Tên: _____ Điện thoại: _____

Trung tâm Giá trị hoặc Thanh tra viên sở tại của bạn:

Tên: _____ Điện thoại: _____

Giám đốc Đạo đức và Tuân thủ của Xylem

Điện thoại: (1) 914.323.5991

E-mail: Chief.EthicsOfficer@Xylem.com

Giám đốc Kiểm toán Nội bộ của Xylem

Điện thoại: (1) 914.323.5705

E-mail: internal.audit@Xylem.com

Thanh tra viên Trụ sở Chính của Xylem

Điện thoại: (1) 914.323.5702 hoặc (1) 800.727.6030

E-mail: headquarters.ombudsperson@Xylem.com

Đường dây Trợ giúp EthicsPoint của Xylem

Điện thoại: (1) 503.619.1880 hoặc (1) 866.886.8605

Trang web: www.Xylem.com.ethicspoint.com



Không kiểm soát khi đã in.
Xin hãy xem phiên bản mới
nhất ở www.Xyleminc.com.

Xylem Inc.
1 International Drive
Rye Brook, NY 10573
www.Xyleminc.com

© 2011 Xylem
Đã duyệt lại 2014.